

УДК 811:378.14-057.87-054.6

**ЯЗЫКОВАЯ ПОДГОТОВКА
КАК ОСНОВНОЙ ФАКТОР ПОВЫШЕНИЯ
ЭФФЕКТИВНОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ,
СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ И ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ
АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ
ПРЕДВУЗОВСКОГО ЭТАПА ПОДГОТОВКИ**

Т.В. Крылова, Л.П. Донскова, В.В. Крысанов

Ростовский государственный медицинский университет,
г. Ростов

E-mail: valentin472005@mail.ru

Крылова Татьяна Владимировна, старший преподаватель кафедры русского языка № 2 подготовительного факультета по обучению иностранных граждан Ростовского государственного медицинского университета, г. Ростов.

E-mail: valentin472005@mail.ru
Область научных интересов: иноязычная подготовка в вузе: РКИ как ведущий фактор адаптации иностранных учащихся на предвузовском этапе обучения.

Донскова Лидия Петровна, старший преподаватель кафедры русского языка № 2 подготовительного факультета по обучению иностранных граждан Ростовского государственного медицинского университета, г. Ростов.

E-mail: valentin472005@mail.ru
Область научных интересов: иноязычная подготовка в вузе: РКИ как ведущий фактор адаптации иностранных учащихся на предвузовском этапе обучения.

Крысанов Валентин Васильевич, старший преподаватель кафедры русского языка № 2 подготовительного факультета по обучению иностранных граждан Ростовского государственного медицинского университета, г. Ростов.

E-mail: valentin472005@mail.ru
Область научных интересов: иноязычная подготовка в вузе: РКИ как ведущий фактор адаптации иностранных учащихся на предвузовском этапе обучения.

Статья посвящена актуальной проблеме адаптации иностранных учащихся на предвузовском этапе обучения. Прослеживая и систематизируя особенности и трудности адаптационного периода, авторы отмечают, что между адаптацией иностранных учащихся к новым социокультурным условиям и обучением русскому языку существует тесная связь и взаимозависимость. Благоприятное протекание процесса адаптации способствует успешному усвоению русского языка. В результате многолетних наблюдений и исследований преподавателями русского языка были выявлены основные факторы, влияющие на способности иностранных учащихся к адаптации и обучению РКИ. Статья завершается общим выводом, что комплексная, систематическая, упреждающая работа преподавателей кафедры русского языка № 2 с учётом профессиональной направленности обучения иностранных учащихся способствует эффективному изучению русского языка, быстрому и полному вхождению и ориентации иностранных учащихся в новых социальных условиях, становлению у них устойчивой потребности познания страны обучения и проживания.

Ключевые слова:

Адаптационный период, фрустрация, психоэмоциональное напряжение, физиологическая и психологическая адаптация, приоритетные задачи социокультурной адаптации.

Организация и содержание образовательного процесса на этапе предвузовского обучения иностранных учащихся – эффективный и перспективный путь получения ими стабильных и систематических знаний по РКИ.

Изучение русского языка учащимися и их адаптация в новой социокультурной среде на предвузовском этапе обучения подчинены общим целям и задачам – профессиональному развитию и формированию будущих иностранных специалистов и их социальному и гражданскому становлению. Формирование личности осуществляется на протяжении всей жизни, но именно во время учебы в вузе происходит социализация человека, закладываются основы качеств, с которыми он вступит в новую для него сферу деятельности.

Между адаптацией иностранных учащихся к новым социокультурным условиям и обучением русскому языку существует тесная связь и взаимозависимость. Благоприятное протекание

ние процесса адаптации способствует успешному усвоению русского языка, а стабильные знания обеспечивают иностранным учащимся быстрое и полное вхождение и ориентацию в новых для них социальных условиях, становятся потребностью и мотивом познания страны пребывания.

Психологи выделяют в процессе адаптации следующие стадии, или периоды: период адаптации к чужой культуре, период прихода к соглашению с новой культурой, период переадаптации и др.

Для преподавателей русского языка предвузовского этапа обучения наиболее важным является начальный период адаптации, т. е. первые недели пребывания иностранных учащихся в России. Именно в это время учащиеся испытывают наиболее высокое эмоциональное напряжение, сковывающее не только их познавательную, но и вообще любую деятельность. Учащиеся, медленно адаптирующиеся в новой среде, подвержены стрессу, а в стрессовом состоянии для них характерна более длительная и глубокая дезорганизация учебной деятельности. Преподаватель всегда имеет дело с конкретной развивающейся личностью, которая обладает целым рядом индивидуально-психологических особенностей. Создание положительной эмоциональной атмосферы в этот период пребывания иностранных учащихся в учебной аудитории, коммуникативная комфортность проведения занятий являются основой психолого-педагогической задачи преподавателей-русистов.

Изменившаяся социокультурная среда порождает у учащихся новые потребности, обуславливает коррекцию мотивационных процессов, определяет доминанту моральных потребностей.

Процесс вхождения в новую социальную среду предполагает отказ от старых привычек, пересмотр системы ценностей, уважительное отношение к ценностям людей страны пребывания и обучения, определение новых приоритетов, т. е. идет процесс переадаптации учащихся, который всегда сопровождается психическим напряжением. Часто в поведении учащихся прослеживается стремление к переносу в новую ситуацию ранее сложившихся стереотипов поведения.

Иностранному учащемуся, прибывшему на учебу в Россию, необходимо в кратчайшие сроки приобрести способность адекватного поведения и общения, понять специфику российской образовательной системы, адаптироваться к требованиям, предъявляемым к обучающимся, к нормам проживания в общежитии, усвоить основные для иностранных учащихся законы РФ, правила противопожарной безопасности и т. д.

Вся система обучения и воспитания на кафедре русского языка № 2 Ростовского государственного медицинского университета построена таким образом, чтобы помочь иностранным учащимся преодолеть трудности лингвистического, социокультурного и психологического характера. Языковая адаптация, связанная с социально-психологической адаптацией, способствует эффективному усвоению культурных ценностей страны обучения, является определяющим фактором для преодоления конфликтных ситуаций в интернациональной студенческой среде. То, что заложено и усвоено на предвузовском этапе, является прочным фундаментом для последующего изучения языка и культуры.

Критериями оценки протекания процесса обучения иностранных учащихся и их приспособления к новым условиям учебы и быта являются степень адаптации и уровень знаний РКИ к моменту окончания ими подготовительного факультета, который обеспечивает формирование достаточно высокого уровня знаний РКИ и речевой компетенции и способствует становлению интеллигентной, интеллектуальной личности учащегося, входящего в систему общечеловеческой культуры. Адаптация – сложный многоплановый процесс взаимодействия личности и новой культурной среды, в ходе которого иностранные учащиеся, имея свои культурные и психологические особенности, вынуждены преодолевать разного рода психологические, социальные и нравственные барьеры.

Содержание обучения по РКИ базируется на строго научной основе, с учетом профильной (медико-биологической) ориентации, на развитии и становлении отношений взаимного уважения учащихся и педагогов, основанных на уважении прав каждого человека, на основе глубокого понимания истории культуры и цивилизации, культурного наследия страны пребывания и обучения.

На способность иностранных учащихся к адаптации влияет множество факторов, которые можно разделить на две группы. К числу первых относятся индивидуально-психические особенности личности, например возраст, тип темперамента. К числу вторых – национально-

культурные особенности учащегося, в том числе и его социальные установки, ценностные ориентации. Взаимодействие факторов первого и второго рода обуславливает, по нашему мнению, качества личности обучаемого, отвечающие за ее адаптацию в интернациональной среде, – психическую совместимость, контактность, коммуникабельность, трудолюбие, усидчивость и др.

Строгое соблюдение иностранцами учащимися этикетных норм своей страны может вызвать неосознанную негативную реакцию на их поведение, привести к непониманию и даже конфликту. Поэтому преподаватели русского языка знакомят иностранных учащихся с нормами этикета, культурой поведения страны пребывания, вырабатывают определенные модели поведения, которые в дальнейшем облегчат учащимся поведение и речевое взаимодействие в общественных местах.

На подготовительном факультете обучаются молодые люди с разными возможностями адаптации, т. к. они приезжают из разных стран мира, с различных континентов с отличающимися климатическими условиями, с различным предшествующим жизненным опытом, с различными убеждениями, культурой, вероисповеданием, восприятием, пониманием и оценкой окружающей действительности и существующих общечеловеческих проблем. Поэтому особенности течения адаптационных процессов у учащихся проходят неодинаково. Многолетний опыт работы кафедры русского языка № 2 показывает, что адаптация учащихся из стран, граничащих с Российской Федерацией, или из стран ближнего зарубежья (Монголии, Таджикистана, Туркменистана, Азербайджана и т. д.) протекает легче и быстрее, чем у учащихся из Африки, Азии. Наиболее активные процессы адаптации к новым условиям студенческой жизни происходят в первые месяцы пребывания на подготовительном факультете.

На подготовительном факультете студенты проходят следующие этапы адаптации: физиологическую адаптацию к учебному процессу; социальную адаптацию, которая объясняется изменившимися социокультурными условиями, а нередко и качеством жизни; психолого-педагогическую, связанную с новыми требованиями к учебной деятельности и нагрузкам. Отсутствие навыков самостоятельности и общежития, необходимость приспособляться к общению в изменившихся условиях провоцируют сложности стартового этапа вхождения в новую действительность.

Адаптация учащихся, проживающих в отрыве от родителей (в общежитии), для некоторых учащихся протекает сложно и может привести к возникновению нервных срывов или депрессивных состояний. Новые климатогеографические условия создают риск срыва адаптации и могут вызвать у учащихся расстройство сна, головную боль, повышение кровяного давления, а особенности светового дня могут стать причинами плохого настроения и дискомфорта, фрустрации.

На процесс адаптации влияют следующие личностные качества иностранного учащегося:

- социальный опыт;
- особенности личности (характер, привычки и др.);
- уровень общего образования;
- способность к усвоению языковой и общеобразовательной информации;
- способность к овладению этой информацией.

Следующие факторы также существенно влияют на процесс адаптации:

- численность студентов из данной страны;
- возраст;
- система образования на родине;
- национальные обычаи, традиции;
- социальный статус;
- общий уровень культуры;
- микроклимат в учебной группе.

Предвузовский этап обучения только первый в учебной деятельности иностранных студентов, к тому же облегченный усилиями преподавателей (индивидуальный подход, небольшие учебные группы, которые формируются с учетом одинакового уровня подготовки, организация внеаудиторной жизни и т. д.).

Учет всех негативных последствий адаптационного периода и создание необходимых условий и предпосылок для снятия психоэмоционального напряжения, для безболезненного

вхождения учащихся в учебный процесс – главная задача преподавательского коллектива кафедры русского языка. От решения этой задачи зависит качество подготовки иностранных учащихся. Одним из таких условий является проведение упреждающих и корректирующих мероприятий. Цель таких мероприятий – избежать трудностей, которые вызваны незнанием иностранными учащимися тех или иных правил, а главное – найти пути решения возникающих вопросов.

На начальном этапе обучения преподавателями русского языка формируется такая система отношений, которая позволяет иностранным учащимся находиться и действовать в чужой стране не в замкнутом пространстве учебных и бытовых проблем, а приобщаться к иноязычной культуре, духовным ценностям, обогащать свой кругозор, осваивать и понимать тесную связь получаемых медико-биологических знаний с теми гуманистическими требованиями, которые современное общество предъявляет будущим врачам.

Актуальность рассматриваемых задач определяется важностью сути проблем адаптации и обучения.

На кафедре русского языка № 2 в качестве приоритетных задач социокультурной и психологической адаптации были определены:

- организация учебного процесса, адаптированного к реальным языковым возможностям иностранных учащихся и психологии восприятия иностранной (русской) речи;
- накопление нравственного опыта и знаний о правилах общественного поведения (в общечитии, на улице, в университете, в стране), о поведении в экстремальных ситуациях;
- формирование культуры учебного и интеллектуального труда, развитие способностей к теоретическому мышлению (анализу, рефлексии, планированию);
- стимулирование интереса к работе с учебными пособиями и к новым информационным технологиям;
- развитие наиболее профессионально значимых нравственных качеств личности, таких как внимательное и заботливое отношение к людям, терпимость, скромность, деликатность, чувство долга, широта кругозора, способность к творчеству;
- создание атмосферы доброжелательности в группе, на факультете, в общечитии;
- создание комфортных условий проживания, питания, отдыха;
- разумное использование свободного времени учащимися – организованность, дисциплинированность и ответственность, трудолюбие, уважение к национальному достоянию.

Началом формирования любого качества личности является уважение к стране, к ее народу, культуре, адекватное понимание фактов, явлений, событий.

В процессе социокультурной и психологической адаптации иностранных студентов преподаватели кафедры русского языка применяют такие методы, как убеждение, совет, пожелание, одобрительный отзыв, положительная оценка действий и поступков, общественное признание достижений и достоинств учащегося. Такая методика обучения позволяет прогнозировать поведение студентов, помогает им преодолеть состояние напряженности, уменьшить чувство фрустрации, что оказывает положительное влияние на процесс адаптации.

Усвоение русского языка является важнейшим адаптационным фактором овладения знаниями, необходимыми для успешного вхождения иностранных учащихся в новую социокультурную среду и воспитания у них культуры межнационального общения и толерантности.

Изучение русского языка проходит под интерферирующим влиянием родного языка во всех его аспектах и речевых процессах. Языковые трудности создают у учащихся картину чрезвычайной сложности русского языка, что может привести к появлению отрицательного психологического настроя, влияющего как на процесс усвоения языка, так и на процесс адаптации студентов.

Задачи профессиональной, социокультурной и психологической адаптации решаются следующими средствами обучения и воспитания: практические занятия, лекции, семинары, конференции, специальные тематические диспуты о здоровом образе жизни, о профилактике заболеваний, гигиене питания; этические беседы, беседы о речевом этикете, беседы об ученых, врачах, известных людях, о славянской письменности, Олимпийских играх; олимпиады по русскому языку, в рамках которых проводятся конкурсы сочинений, стихов, песен; учебные фильмы, учебные экскурсии на выставки, в музеи, на концерты, в театры и кино. Эти и другие фор-

мы аудиторной и внеаудиторной работы значительно ускоряют адаптацию иностранных учащихся и интенсифицируют процесс практического овладения русским языком, прививают интерес и уважение к изучаемому языку.

Отношение к русскому языку и русской культуре, сформированное всей системой учебно-воспитательной работы, составной частью которой стала олимпиада, ярко выражено в сочинении учащейся из Израиля Валерии Барахмановой, получившей призовое место на олимпиаде по русскому языку 2013 года:

«Русский язык открывает нам путь
В познании русской культуры.
Ведь Россия такая одна,
Великая могучая страна.
Родина всемирной литературы,
Родина великих людей.
Весь смысл, всю суть и значение которой
Выразили Пушкин, Чехов, Толстой, Достоевский.
Только русский язык показывает глубину, красоту и любовь,
Что жить будут вечно в их произведениях».

Первостепенной задачей воспитания иностранных учащихся медицинского университета является формирование личности будущего врача, сочетающего в себе социальную зрелость, гражданскую ответственность, нравственные идеалы, высокую общую и профессиональную культуру.

Изучение русского языка на подготовительном факультете организуется в единстве с русской культурой на основе адаптированных художественных текстов. Отбор текстов осуществляется по критериям профессиональной направленности и художественно-эстетической, познавательной ценности содержания, доступности восприятия. При отборе художественных текстов учитывалась их репрезентативность, т. е. возможность на данном тексте познакомить учащихся с учеными, медиками, с известными русскими и советскими писателями, с наиболее интересными проблемами, отражаемыми в художественной литературе. Тексты связаны с наиболее важными фактами и явлениями истории и культуры России, они дают представление о духовных ценностях традиционной и современной русской культуры. Художественные тексты представляют русскую и советскую литературу в ее лучших образцах и различных жанрах, знакомят учащихся с духовным миром человека, воспитывают интерес к русской классической литературе, чувство дружбы и уважения к русскому и другим народам.

Структура заданий позволяет развивать речевые умения, совершенствовать устную и письменную речь, формировать потенциальный запас лексики, используемой в социально-культурной коммуникативной сфере.

Демонстрация фильмов по темам практических занятий как нейтрального, так и научного стиля речи способствует расширению языковых и фоновых знаний иностранных учащихся, включению их в реальный круг общения. Например, знакомство с творчеством великого русского поэта и писателя А.С. Пушкина сопровождается просмотром фильма «Барышня-крестьянка», знакомство с творчеством писателя М.А. Шолохова – фильма «Судьба человека», фильм «Н.И. Пирогов» знакомит учащихся с жизнью и деятельностью великого русского хирурга и ученого Н.И. Пирогова; при изучении темы научного стиля речи «Грибы» демонстрируется фильм «Плесень», при этом акцентируется внимание учащихся на открытиях российских ученых в области создания антибиотиков, в частности на работе З. Ермольевой. Опыт показывает, что учебные фильмы повышают эффективность обучения, т. к. они органически входят в структуру учебного занятия и способствуют преодолению проблем языковой и социокультурной адаптации.

Профильное обучение усиливает адаптационную направленность учебного процесса, повышает интерес иностранных учащихся к изучению русского языка, к активному усвоению терминологии, стремление к получению глубоких и прочных знаний по научному стилю речи, способствует формированию их познавательной активности, развитию мыслительной способности, творческой самостоятельности и исследовательского подхода к изучению русского языка.

При этом деятельностный компонент является преобладающим: в соответствии с новыми коммуникативными потребностями учащихся, связанными с изучением новых дисциплин,

обучение ориентировано на активное участие студентов в учебном процессе. Раннее изучение языка научного стиля обосновано тем, что это язык профессионального общения, который предопределяет качество подготовки будущих специалистов-медиков.

Учебно-ознакомительные экскурсии – это не только важное звено адаптационного процесса, но и его резерв. Чем лучше экскурсия организована, тем больший интерес она вызывает у иностранных учащихся к изучению русского языка, желание глубже познакомиться с культурой, обычаями и традициями россиян. Полученные во время экскурсий знания закрепляются и углубляются в аудиторных условиях. Неизменный интерес у студентов вызывает уникальный социально-бытовой колорит Донского края.

При знакомстве с творчеством А.П. Чехова (с адаптированными текстами) проводится ознакомительная экскурсия на родину писателя – в город Таганрог.

Целенаправленно презентуются во время бесед сведения об особенностях Донского края, что позволяет иностранным учащимся познать реалии окружающей местной культурно-языковой среды и адаптироваться к ней. Знакомство учащихся с донским фольклором конкретизируется посещением концертов ансамбля песни и пляски донских казаков.

Изучение исторических событий, происходивших в России, в частности на Дону, в разные временные периоды, происходит эффективнее при посещении достопримечательностей таких городов, как Старочеркасск, Азов, Танаис и т. д.

Просмотр балетов «Лебединое озеро», «Щелкунчик» П.И. Чайковского, слайдов с картинами К. Брюллова, И. Айвазовского органично дополняет знакомство с жизнью и деятельностью выдающихся русских композиторов и художников, способствует эстетическому воспитанию иностранных учащихся.

Студенты начинают понимать, что культура любой страны как часть человеческой цивилизации составляет достояние всего человечества.

Итак, вся работа преподавательского коллектива кафедры русского языка № 2 направлена как на комплексное решение учебных задач, так и на облегчение и ускорение профессиональной и социокультурной адаптации иностранных учащихся, успешное решение которых способствует основной цели обучения: быстрому и эффективному овладению русским языком.

Чем лучше усваивается русский язык, тем эффективнее адаптация, тем быстрее учащиеся осваиваются в новой социокультурной среде, тем лучше и успешнее происходит процесс вхождения в новую для иностранных студентов образовательную систему и в сферу межнационального общения с представителями разных стран и континентов.

Исследование выполнено при поддержке гранта РГНФ, проект №13-16-70502

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Крысанов В.В. Значение, формы и методы формирования высокой мотивации обучения при подготовке кадров специалистов для зарубежных стран // Сб. докладов межд. конф. «Международное образование: итоги и перспективы», Центр международного образования МГУ им. М.В. Ломоносова, 22-24 ноября 2004 г. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2004. – С. 230–231.
2. Крылова Т.В., Донскова Л.П. Роль русского языка в формировании и развитии толерантного сознания у иностранных учащихся на довузовском этапе обучения // Материалы международного форума «Русский язык в коммуникативном пространстве современного мира». 6-8 декабря 2011 г. – М.: Эконом-информ, 2012. – С. 273-277.
3. Крылова Т.В., Донскова Л.П., Крысанов В.В. Мотивационные установки в преподавании русского языка как иностранного на довузовском этапе обучения // Материалы международной научной конференции «Язык как система и деятельность». – Ростов-на-Дону: Foundation, 2013. – С. 292-293.

Поступила 28.10.2013 г.